YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO
28 päivänä maaliskuuta 1979 *

Asiassa 175/78,

jonka Bristolin Crown Court on saattanut ETY:n perustamissopimuksen 177 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa

The Queen

vastaan

Vera Ann Saunders

ennakkoratkaisun ETY:n perustamissopimuksen 48 artiklan tulkinnasta,

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN,

toimien kokoonpanossa: presidentti H. Kutscher, jaostojen puheenjohtajat J. Mertens de Wilmars ja A. J. Mackenzie Stuart sekä tuomarit A. M. Donner, P. Pescatore, M. Sørensen, A. O'Keeffe, G. Bosco ja A. Touffait,

julkisasiamies: J.-P. Warner,
kirjaaja: A. Van Houtte,

on antanut seuraavan

* Oikeudenkäyntikieli: englanti.

tuomion

1 Bristolin Crown Court on esittänyt yhteisöjen tuomioistuimelle 31.7.1978 tekemällään päätöksellä, joka on saapunut yhteisöjen tuomioistuimeen 16.8.1978, ETY:n perustamissopimuksen 177 artiklan nojalla ennakkoratkaisukysymyksen perustamissopimuksen 48 artiklan ja erityisesti kyseisen määräyksen 3 kohdan b alakohdan tulkinnasta.

2 Tämä kysymys on esitetty rikosoikeudenkäynnissä, joka koskee erityisesti seurauksia, jotka aiheutuvat siitä, että Ison-Britannian kansalainen, joka tunnustettuaan kyseisen rikosoikeudenkäynnin aikaisemmassa vaiheessa syyllistyneensä varkauteen, oli rikkonut hyväksymänsä sitoumuksen, jossa edellytettiin, että hänen on lähdettävä Pohjois-Irlantiin, josta hän ei saa palata Englantiin tai Walesiin kolmeen vuoteen.

3 Todettuaan syytetyn olevan perustamissopimuksen 48 artiklassa tarkoitettu työntekijä kansallinen tuomioistuin toivoo selvitystä kysymykseen, ovatko sellaiset toimenpiteet, joita sovellettiin syytettyyn, ristiriidassa työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevien perustamissopimuksen sääntöjen kanssa.

4 Tässä tarkoituksessa Bristolin Crown Court tiedustelee, onko "Vera Ann Saundersia koskevassa asiassa 21.12.1977 annettu tuomioistuimen päätös sellainen, että se loukkaa Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 48 artiklassa työntekijälle taattua oikeutta ottaen huomioon erityisesti kyseisen sopimuksen 48 artiklan 3 kohdan b alakohdassa mainitun oikeuden sekä ottaen huomioon sen, että syytetty on Ison-Britannian kansalainen".

5 Kysymyksen tarkoituksena on pääasiallisesti selvittää, voiko jonkin jäsenvaltion kansalainen, joka asuu kyseisessä jäsenvaltiossa, vedota työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevaan periaatteeseen, sellaisena kuin siitä määrätään perustamissopimuksen 48 artiklassa – erityisesti siltä osin kuin kyseinen periaate sisältää muun muassa yleisen järjestyksen tai turvallisuuden vuoksi perustelluin rajoituksin työntekijälle myönnetyn oikeuden liikkua vapaasti jäsenvaltioiden alueella hakeakseen tosiasiallisesti tarjottua työtä ja oleskella tämän jäsenvaltion alueella työn tekemiseksi – estääkseen sellaisten toimenpiteiden soveltamisen, jotka rajoittavat hänen vapaata liikkuvuuttaan kyseisen jäsenvaltion alueella tai sijoittautumistaan siellä itse valitsemaansa paikkaan.

6 Kysymyksellä halutaan myös selvittää, annetaanko perustamissopimuksen 48 artiklassa oikeuksia sellaisessa tilanteessa olevalle henkilölle kuin tässä käsiteltävänä olevassa tapauksessa, ja jos näin on, mikä on hänen oikeuksiensa laajuus.

7 Vastaus kysymykseen riippuu ensisijaisesti kyseisen määräyksen soveltamisalan määrittelemisestä, erityisesti kun otetaan huomioon perustamissopimuksen 7 artiklassa ilmaistu yleisperiaate.

8 Perustamissopimuksen 7 artiklan mukaan kaikki kansalaisuuteen perustuva syrjintä on kiellettyä kyseisen sopimuksen soveltamisalalla sanotun kuitenkaan rajoittamatta kyseisen sopimuksen erityismääräysten soveltamista.

9 Kyseisen yleisperiaatteen mukaan 48 artiklan tavoitteena on poistaa jäsenvaltioiden lainsäädännöstä säännökset, joissa siltä osin kuin ne koskevat työsopimusten tekemistä sekä palkkausta ja muita työehtoja - mukaan lukien oikeudet ja vapaudet, jotka 48 artiklan 3 kohdan mukaan sisältyvät vapaaseen liikkuvuuteen - kohdellaan työntekijää, joka on toisen jäsenvaltion kansalainen, ankarammin tai asetetaan hänet epäedullisempaan oikeudelliseen tai tosiasialliseen tilanteeseen kuin oman maan kansalaiset samoissa olosuhteissa.

10 Vaikka 48 artiklassa työntekijöille myönnetyt oikeudet saattavat johtaa siihen, että jäsenvaltioiden on tilanteen mukaan muutettava lainsäädäntöään jopa omien kansalaistensa osalta, kyseisen määräyksen tarkoituksena ei ole kuitenkaan rajoittaa jäsenvaltioiden toimivaltaa määrätä kansallista rikoslainsäädäntöä täytäntöönpantaessa omalla alueellaan niiden tuomiovallan alaisuuteen kuuluvien henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevista rajoituksista.

11 Työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevia perustamissopimuksen määräyksiä ei siis voida soveltaa tilanteisiin, jotka ovat kokonaan jäsenvaltion sisäisiä asioita, toisin sanoen silloin, kun ei ole olemassa sellaista tekijää, joka liittäisi ne mihinkään yhteisön oikeudessa säänneltyyn tilanteeseen.

12 Se, että jäsenvaltion viranomainen tai tuomioistuin soveltaa työntekijään, joka on kyseisen jäsenvaltion kansalainen, kansallisen lain perusteella ja tämän saman jäsenvaltion alueella suoritettujen tekojen johdosta rangaistustoimenpiteitä, joissa kielletään tai rajoitetaan asianomaisen henkilön vapautta liikkua kyseisen jäsenvaltion alueella, on kokonaan jäsenvaltion sisäinen asia, joka ei kuulu perustamissopimuksen työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevien määräysten soveltamisalaan.

Oikeudenkäyntikulut

13 Yhteisöjen tuomioistuimelle huomautuksensa esittäneelle Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukselle ja Euroopan yhteisöjen komissiolle aiheutuneita oikeudenkäyntikuluja ei voida määrätä korvattaviksi.

14 Pääasian asianosaisten osalta asian käsittely on välivaihe kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevan asian käsittelyssä, minkä vuoksi kansallisen tuomioistuimen asiana on päättää oikeudenkäyntikuluista.

Näillä perusteilla

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN

on ratkaissut Bristolin Crown Courtin 31.7.1978 tekemällään päätöksellä esittämän kysymyksen seuraavasti:

Se, että jäsenvaltion viranomainen tai tuomioistuin soveltaa työntekijään, joka on kyseisen jäsenvaltion kansalainen, kansallisen lain perusteella ja kyseisen jäsenvaltion alueella suoritettujen tekojen johdosta rangaistustoimenpiteitä, joissa kielletään tai rajoitetaan asianomaisen henkilön vapautta liikkua kyseisen jäsenvaltion alueella, on kokonaan jäsenvaltion sisäinen asia, joka ei kuulu ETY:n perustamissopimuksen työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevien määräysten soveltamisalaan.

Kutscher Mertens de Wilmars Mackenzie Stuart Donner Pescatore

Sørensen O'Keeffe Bosco Touffait

Julistettiin Luxemburgissa 28 päivänä maaliskuuta 1979.

A. Van Houtte
kirjaaja

H. Kutscher
presidentti